

Chapter II

When Subha Datta started for the forest, he fully intended to come back the same evening; but as he was busy cutting down a tree, he suddenly had a feeling that he was no longer alone. He looked up, and there, quite close to him, in a little clearing where the trees had been cut down by some other woodcutters, he saw four beautiful young girls looking like fairies in their thin summer dresses and with their long hair flowing down their backs, dancing round and round, holding each other's hands. Subha Datta was so astonished at the sight that he let his axe fall, and the noise startled the dancers, who all four stood still and stared at him.

The woodcutter could not say a word, but just gazed and gazed at them, till one of them said to him: "Who are you, and what are you doing in the very depths of the forest where we have never before seen a man?"

"I am only a poor woodcutter," he replied, "who came here to get some wood to sell, so as to give my wife and children something to eat and some clothes to wear."

"That is a very stupid thing to do," said one of the girls. "You can't get much money that way. If you will only stop with us we will have your wife and children looked after for you much better than you can do it yourself."

Kapitola 2

Když Subha Datta odcházel do lesa, byl plně rozhodnut vrátit se domů téhož večera, ale když byl zaměstnán kácením nějakého stromu, měl náhle pocit, že už není sám. Vzhlédl a tam, na malé mýtině, kterou vykáceli dřevorubci před ním, uviděl čtyři krásné mladé dívky, které vypadaly jako víly. Držely se za ruce, tančily dokola v tenkých letních šatech a jejich dlouhé vlasy jim splývaly na záda. Subha Datta při tom pohledu užasl a sekera mu vypadla z ruky. Hluk vyplašil tanečnice a ty všechny čtyři stály bez pohnutí a zíraly na Subhu Dattu.

Dřevorubec nebyl schopen říci slovo, ale pouze zíral, až mu jedna z nich řekla: „Kdo jsi a co děláš v samé hloubi lesa, kde jsme nikdy předtím nespatriily člověka?“

„Jsem jenom chudý dřevorubec,“ odpověděl, „který sem přišel pro nějaké dřevo na prodej, aby mohl dát ženě a dětem něco k jídlu a poskytnout jim oděv.“

„To je pěkná hloupost,“ řekla jedna z dívek. „Takhle mnoho peněz nezískáš. Jestliže však s námi zůstaneš, zajistíme za tebe, aby o tvou ženu a děti bylo postaráno mnohem lépe, než to můžeš udělat ty.“

Otázky k zamyšlení

1. What would you have said if you had been the woodcutter?
2. Do you think the fairies really meant that they could do as they offered?

Fráze, které můžete v odpovědích použít:

If I'd been the woodcutter, I would have + přičestí minulé
(zde jde o 3. podmínkovou větu – if + had + přičestí minulé, would + have + přičestí minulé – kdybych býval byl dřevorubec, býval bych udělal...)

I don't think the fairies...

(v angličtině se nedá říct I think + záporná věta, pokud chceme říct, že myslíme + něco záporného, musíme použít I don't think + kladná věta – I don't think the fairies really meant it.)

Fairies in general are kind, however, these looked suspicious.



Jazykový koutek

Použití přechodníku přítomného

Pro anglické souvětí je charakteristické používání přechodníků. Přechodník přítomný se používá pro **stejnou časovou hladinu**, kterou naznačilo první sloveso.

- He **saw** four beautiful young girls **looking** like fairies in their thin summer dresses and with their long hair **flowing** down their backs, **dancing** round and round, **holding** each other's hands.

Uviděl čtyři krásné mladé dívky, které vypadaly jako víly, držely se za ruce, tančily dokola v tenkých letních šatech a jejich dlouhé vlasy jim splývaly na záda.

- I **go** to the pub every Friday, **talking** to my friends, **drinking** beer, **having** fun...

Chodím do hospody každý pátek, mluvím s kamarády, piju pivo, bavím se...

Účelový infinitiv

Ekvivalentem pro české aby je v angličtině infinitiv.

- I came here **to get** some wood **to sell**, **so as to give** my wife and children something **to eat** and some clothes **to wear**.
Přišel jsem sem, abych získal nějaké dřevo na prodej, abych dal ženě a dětem něco k jídlu a nějaké oblečení k nošení.
- He went to France to learn French.
Jel do Francie, aby se učil francouzsky.

Někdy se s infinitivem používají výrazy in order nebo so as.

- He left his gun outside in order (so as) not to frighten us.
Nechal zbraň venku, aby nás nevyděsil.